

Ksenija Rozman, Ljubljana

**JOŽEF TOMINC: VENERA IN KUPIDO.
SLIKA PO VZORCU MARC'ANTONIA
FRANCESCHINIJA**

Tominčeva slika *Venera in Cupido*, olje na platnu, 44 x 54 cm brez signature, ki je bila nekoč v lasti grofa Guglielma Coroninija Cronberga v Gorici, je zdaj del njegove fundacije (sl. 1). Prvič je bila objavljena in razstavljena leta 1966 v Gorici in leto dni pozneje v Ljubljani.¹ Guglielmo Coronini jo je opredelil kot Tominčevo mladostno delo in: »... ljubiteljsko delce precej konvencionalne zamisli; ujeta je še v pozno 18. stoletje s klasicističnimi spomini po okusu Direktorija, vendar ožarjeno s plamenom precioznega in zvenečega beneškega kolorizma, oblitega s karakterističnimi prameni rdečkaste luči. Na sliki najdemo marsikatero napako pa tudi briljantne virtuoznosti ‚malega‘ mojstra, ki ni preveč daleč od miniaturne prakse...«.

Tominčevo delo speče Venere na postelji z nagubanimi rjuhami in malim spečim Kupidom s sulico in lokom je posneto po umetnici bolonjskega slikarja Marc'Antonija Franceschinija (Bologna 1648–Bologna 1729). Nahajališče Franceschinijeve slike je danes neznano, poznamo pa razne podatke o njej. Knez Johann Adam Andreas Liechtenstein je pri Franceschiniju naročil *Golo Venero*. Ležeča figura Venere bi narekovala podolžni format umetnine, ki je bila predvidena za namestitev nad vrati (*sopraporta*) knezove vrtno palače v Rossauu pri Dunaju. Leta 1692 je Franceschini prosil kneza Liechtensteina, naj popusti pri svoji zahtevi in dovoli, da bi bili določeni deli Venerinega golega telesa pokriti. Slikar je omenil tenkovestnost, ki mu ne bi dovolila upodobiti lascivnega motiva. Knez je očitno dovolil, da je bila Venera dostojno pokrita. Soglašal je, da figura ni bila popolnoma gola

¹ *Mostra di Giuseppe Tominz*, ed. Guglielmo Coronini, uvod Antonio Morassi, Palazzo Attems, Gorizia 1966, str. 108, sl. 16. – *Jožef Tominc* (1790–1866), besedila Franceta Steleta, Antonija Morassija in Guglielma Coroninija, Narodna galerija, Ljubljana 1967, str. 169, sl. 21 (izpopolnjena in nekoliko spremenjena izdaja goriškega kataloga). – Jožef Tominc je bil rojen 1790 v Gorici, 1866 je umrl na Gradišču nad Prvačino. V letih 1809–1818 je študiral in delal v Rimu, nato pa je ustvarjal v Gorici, Ljubljani, Trstu in na Gradišču.



1. Jožef Tominc: *Venera in Kupido*, Gorica, Musei Provinciali, Palazzo Attems (Foto: Fototeka Narodne galerije, Ljubljana)

zlasti na sramnem delu.² Tja je Franceschini namestil spečega Kupida.

Franceschinijeva slika *Gola Venera oz. Speča Venera in Kupido*, olje na platnu, 113 x 187 cm, je bila še leta 1767 in 1872 zapisana v Liechtensteinovem inventarju. Leta 1880 je bila zabeležena v Parizu³. Sliko poznamo, kot omenja Dwight Miller⁴, po G. Antesijevi grafiki iz leta 1858 (sl. 2)⁵ in po repliki Franceschinijeve delavnice v

² Dwight C. Miller: *Marcantonio Franceschini and the Liechtensteins: Prince Johann Adam Andreas and the Decoration of the Liechtenstein Garden Palace at Rossau-Vienna*, Cambridge University Press, Cambridge-New York-Port Chester-Melbourne-Sydney 1991, str. 52 (od tod. cit. Miller 1991).

³ Miller 1991, str. 99–100.

⁴ Miller 1991, str. 100.

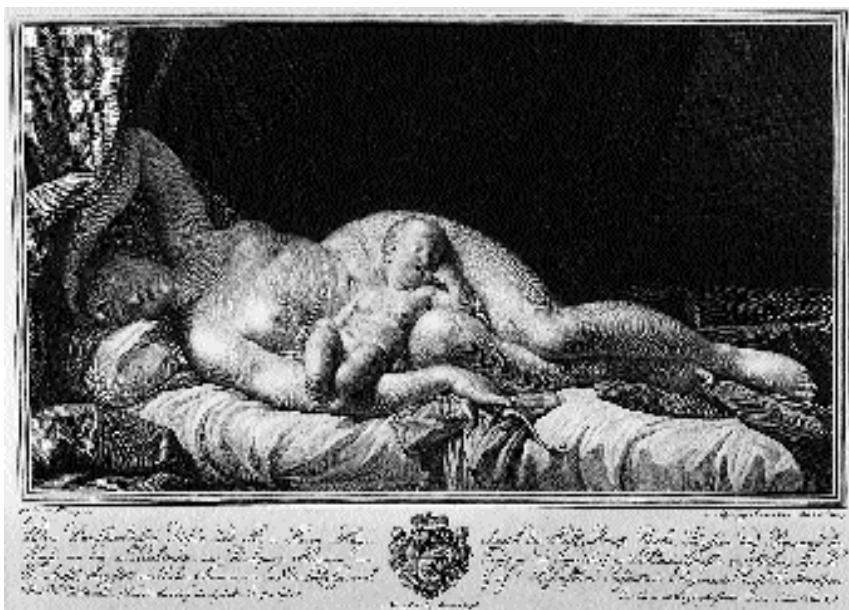
⁵ Mere grafike mi niso znane in prav tako ne podatki o G. Antesiju. Spodaj v sredini grafike razberem po fotografiji napis: *Gem. Gallerie Liechtenstein*, desno spodaj pa: *M. Dall' Arg.* – Fotografijo grafike mi je



2. G. Antesi (?): *Venera in Cupido*, 1758 (1751?), grafika po sliki Marc'Antonia Franceschinija (Fotografija last D. C. Millerja, Stanford University, USA)



3. Giuseppe Carlo Pedretti: *Venera in Cupido*, Budimpešta, Szépművészeti Múzeum (Foto: A. Szenczi Maria, Budimpešta, 1988)



4. Mark Quirin: *Speča Venera s Kupidom*, 1783, po sliki Marc'Antonia Franceschinija, Dunaj, Graphische Sammlung Albertina (Foto: Albertina, Dunaj)



5. Gioachino Serangeli, krog: *Speča Venera s Kupidom*, naprodaj v Dorotheumu, Dunaj, 2. junija 1993 (Foto: Dorotheum, Dunaj)

Szép-művészeti Múzeum v Budimpešti (sl. 3). Vpisano jo imajo kot delo Franceschinijevega učenca Giuseppeja Carla Pedrettija (Bologna 1697–Bologna 1778),⁶ ki je vstopil v mojstrovo delavnico leta 1714 in je z njim sodeloval vse do leta 1729.⁷

Franceschinijevo Spečo Venero in Kupida za palačo knezov Liechtensteinov je 1783 vrezal avstrijski grafik Mark (Marck) Quirin (Littau/Moravska 1753–Dunaj 1811)⁸ (sl. 4). Grafika je skoraj enaka t.i. Antesijevi, razložki so le v oblikovanju glav in obrazov Venere in Kupida.

V Dorotheumu na Dunaju⁹ je bila na 1685. dražbi 2. junija 1993 pod številko 22 naprodaj *Speča Venera z Amorjem*, olje na platnu, 95 x 127 cm in sicer kot »Gioachin Giuseppe Serangeli, krog« (sl. 5). Gioachino Serangeli (Rim 1768–Torino 1852) je študiral v Parizu in je bil med francosko revolucijo Davidov učenec. Slika je eden najbolj posrečenih posnetkov Franceschinijevega zgubljenega dela, ki pa je

27. maja 1994 posodil prof. Miller, za kar se mu najlepše zahvaljujem. Miller je (po pomoti?) zapisal različni letnici kot leto nastanka Antesijeve grafike: enkrat 1858 (Miller 1991, str. 52) in drugič 1851 (Miller 1991, str. 100).

⁶ Olje na lesu, 31 x 47,4 cm, inv. št. 842. – Andor Pigler je v katalogu *Museum der Bildenden Kunst: Katalog der Galerie alter Meister*, I, Budapest 1968, str. 240 zapisal, da je slika morda nastala po grafični predlogi iz leta 1783, delo Quirina Marka. Pigler omenja tudi kopijo iste kompozicije, delo Josefa Bernwallnerja iz leta 1843 v Madžarski Narodni galeriji.

⁷ *La pittura in Italia: Il Settecento*, ed. Giuliano Briganti, II, Milano 1990², str. 823 (besedilo Nicosetta Roio).

⁸ Bakrorez, list 35 x 49,5 cm, plošča 34,1 x 48,8 cm, l. sp.: *gemalt von Francisquin*, d. sp.: *in Kupfer gegraben von Quirin Marck in Wien 1783*. V sredini pod grbom napis: *in Wien zu finden bey Artaria Comp.* – Od levega roba teče daljši napis: *Dem Durchlauchtigsten Fürsten und Herrn Aloys Joseph des Heil. Röm. Reichs Fürsten und Regierern des Hauses von und zu Liechtenstein von Nicolsburg. Herzogen von Troppau und Jägern-dorf in Schlesien. Grafen zu Rittberg. Ihro K. K. Apost. Mayestät wirklichen Kämmerern und des Lob. General Graf Bascischen Infanterie Regiments Obrist-Wachtmeistern.* – Pod tem napisom je l. sp. manjši napis: *Nach dem Urbilde welches sich in der Sammlung des obgedachten Fürsten befindet.* – Desno spodaj: *Von Seinem unterthänigst-gehorsamsten Diener Quirin Marck.*

⁹ *Dorotheum: Alte Meister*, 1685 Auktion vom 2. Juni 1993, kat. št. 22 s sliko. – Za fotografije in dovoljenje za objavo slike se najlepše zahvaljujem dr. Petru Wolfu, Dorotheum, Dunaj. Izčrpne podatke o Gioacchinu Serangeliju je objavil Giovanni Daia v: *La pittura in Italia: L'Ottocento*, II, Milano 1991², str. 1020–1021.

bilo po merah precej večje (113 x 187 cm) od umetnine v prodaji v Dorotheumu (95 x 127 cm). Glede na Quirinovo grafiko je dorotheumska slika najbližja originalu iz Liechtensteinove zbirke.

Franceschinijeva slika *Venera in Cupido* je ob koncu 18. stoletja in na začetku 19. stoletja postala priljubljen in iskan motiv. K razširjenju in poznanju umetnine so pomagali grafični listi. Naročnike in kupce je privlačevala ljubka in erotično zaznamovana upodobitev, ki v starih časih ni bila vsem na očeh, temveč je bila največkrat v zasebnih prostorih. Slikarje, ki so še v času neoklasicizma posnemali Franceschinijevo sliko, je privlačevala zgodba iz grško-rimske mitologije in umetnikova hladna barvitost in ostra risba.

Tominc je *Venero in Cupida* iz nekdanjega Franceschinijevega prototipa in podolžnega formata preoblikoval v skoraj kvadratnega in dodal razne nadrobnosti: v ozadju je drugače izpeljal zaveso in jo okrasil z več zlatimi vrvicami in čopki. Dodal je kandelaber in na desni v ozadju del odprtega okna s pogledom na drevesa in hribe, kar je značilen Tominčev motiv, ki ga je ponavljal tudi pri raznih portretih. Na Tominčevi sliki je upodobljena posodica za dišeča mazila, posteljo zaključuje rezljana končnica, bolj razkošni so zapeljivi Venerini lasje, ki padajo na blazino, Venerino levico krasi zapestnica itn. Cupido je posnetek Franceschinijevega otroka, vendar je po obrazu in pričeski značilna Tominčeva figura, kar velja tudi za Venerino glavo.

Misel Grofa Coroninija, da gre za Tominčevo mladostno delo, je še danes veljavna in se tudi po slogu uvršča med njegova rimska dela. V Rimu je slikar živel in ustvarjal med leti 1809 do 1818.

*

Zahvaljujem se kuratoriju Fondacije palače Coronini Cronberg v Gorici (Curatorio della Fondazione Palazzo Coronini Cronberg, Gorizia), da so mi ljubeznivo dovolili objaviti Tominčevo delo iz njihove zbirke in dr. Maddaleni Malni Pascoletti za posredovanje dovoljenja.

**GIUSEPPE TOMINZ: VENERE E CUPIDO.
UN MOTIVO DESUNTO DA UN DIPINTO
DI MARC'ANTONIO FRANCESCHINI**

Giuseppe Tominz nacque a Gorizia nel 1790 e morì a Gradiscutta (Gradišče nad Prvačino) nel 1866. Tra il 1809 e il 1818 studiò e lavorò a Roma, ed in seguito a Gorizia, Lubiana e Trieste.

Il quadro del Tominz intitolato *Venere e Cupido* (olio su tela, cm 44 x 54, fig. 1), già proprietà del conte Guglielmo Coronini Cronberg di Gorizia, è oggi parte della sua fondazione nella medesima città. Il dipinto fu esposto e pubblicato per la prima volta a Gorizia nel 1966 ed un anno dopo a Lubiana. Guglielmo Coronini¹ lo descrive come un'opera giovanile del Tominz: «... 'pezzo d'amatore' di concezione piuttosto convenzionale è ancora pervaso da un attardato settecentismo classicheggiante alla moda del Direttorio, acceso da una vampa di colorismo veneto, prezioso e sonoro, dalle caratteristiche sbavature di luci rossastre. Il quadretto presenta molte mode, ma anche dettagli di un brillante virtuosismo da 'piccolo maestro', non troppo lontano dalla pratica del miniaturista...».

Per quest'opera Tominz prese spunto da un dipinto di Marc'Antonio Franceschini (Bologna 1648–Bologna 1729), che l'artista aveva realizzato su commissione del Principe Johann Adam Andreas Liechtenstein per una soprapporta del suo Palazzo Rossau (Vienna). Nel 1692 Franceschini chiese al Principe il permesso, poi accordato, di coprire convenientemente la Venere, poiché la sua coscienza non gli permetteva di dipingere un motivo lascivo. Il quadro del Franceschini si trova registrato nell'inventario dei Liechtenstein ancora nel 1767 e nel 1872, mentre nel 1880 risulta a Parigi³: da allora se ne perdono le tracce. Conosciamo quest'opera, come già ricordato da Dwight Miller,⁴ grazie ad un'incisione dell'Antesi⁵ del 1858 (fig. 2) e ad una copia realizzata dalla bottega del Franceschini, oggi al Szépművészeti Múzeum di Budapest (fig. 3). Il dipinto del Franceschini *Venere dormiente e Cupido*, appartenente alla collezione dei Principi Liechtenstein, fu inciso nel 1783 dall'artista austriaco Mark Quirin. L'incisione è quasi identica a quella cosiddetta dell'Antesi, le uniche differenze si riscontrano nella fattura delle teste e dei volti della Venere e del Cupido.

Il 2 giugno 1993, nel corso della 1685^a asta, al Dorotheum di Vienna⁹ fu battuta una tela intitolata *Venere dormiente e Amore* (lotto nro. 22, olio su tela, cm 95 x 127), registrata come opera della «cerchia di Gioachin Giuseppe Serangeli». Si tratta di una delle migliori riproduzioni del dipinto perduto del Franceschini, che era di dimensioni molto maggiori rispetto al quadro in vendita al Dorotheum.

Alla fine del Settecento e agli inizi dell'Ottocento la *Venere e Cupido* del Franceschini era diventata evidentemente un motivo molto apprezzato e ricercato, alla cui diffusione avevano contribuito le stampe delle incisioni. Nel periodo neoclassico il prototipo del Franceschini ebbe molti epigoni ed i pittori che lo ripresero furono indubbiamente attratti da quest'episodio della mitologia greco-romana ma anche dal freddo cromatismo del dipinto e dal suo disegno marcato. D'altro canto i motivi erotici erano sempre molto ricercati e destinati ad ambienti privati.

Il Tominz nel realizzare il dipinto aveva mutato il formato rettangolare del Franceschini quasi in un quadrato e vi aveva aggiunto nuovi particolari: un candeliere, un vasetto d'unguenti profumati, la sponda del letto intagliata, una diverso pannello della tenda e poi uno scorcio di finestra aperta – motivo ricorrente anche nei ritratti dell'artista goriziano – e una nuova stesura dei volti della Venere e del Cupido, propria del suo linguaggio pittorico.

L'opinione del Coronini, cioè che si tratti di un'opera giovanile di Giuseppe Tominz, è tuttora valida, infatti il quadro è ascritto al suo periodo romano, epoca a cui risale ad esempio la *Santa Lettrice* (1812), oggi esposta a Palazzo Attems a Gorizia.

(Prevod: Daniela Bertoni-Milotti)